



Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an vum Hellege Geescht.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus, an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun vum Hellege Geescht sief mat dir all.

A mat Ärem Geescht.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir Iech, meng Bridder a Schwëstere, datt ech ganz gesënnegt hunn, a meng Gedanken an a mengem Wierder, an deem wat ech gemaach hunn an a wat ech net gemaach hunn, duerch meng Schold, duerch meng Schold, duerch meng traureg Schold; Dofir froen ech geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a Hellzen, an du, meng Bridder a Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise Gott ze bieden.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Mga pambungad na ritwal

Tanda ng krus

Sa pangalan ng Ama, at ng Anak, at ng Banal na Espiritu.

Amen

Pagbati

Ang biyaya ng ating Panginoong Jesucristo, At ang pag-ibig ng Diyos, at ang pakikipag-isa ng Banal na Espiritu makasama kayong lahat.

At sa iyong espiritu.

Penitential Act

Mga Kapatid (kapatid), kilalanin natin ang ating mga kasalanan, At kaya ihanda ang ating sarili upang ipagdiwang ang mga sagradong misteryo.

Ipinagtapat ko sa

Makapangyarihang Diyos At sa iyo, mga kapatid ko, na lubos akong nagkasala, sa aking mga saloobin at sa aking mga salita, sa nagawa ko at sa nabigo kong gawin, Sa pamamagitan ng aking kasalanan, Sa pamamagitan ng aking kasalanan, sa pamamagitan ng aking pinaka-malubhang kasalanan; Samakatuwid hinihiling ko si Mapalad na si Maria ever-virgin, lahat ng mga anghel at

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den Almighty Gott
Barmhärzegheet op eis hunn,
vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis
fir d'Liewe verléisst.

AMNen
Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.
Mir luewen Iech, mir segen dech, mir
schätzen dech, mir verherrlechen
dech, mir soen Iech Merci fir Är grouss
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche
Kinnek, O Gott, allmächtege Papp. Här
Jesus Christus, eenzeg gebuerene
Jong, Här Gott, Lamm vu Gott, Jong
vum Papp, du hues d'Sënnen vun der
Welt ewech, barmhärzlech mat eis;
du hues d'Sënnen vun der Welt ewech,
eis Gebied kréien; du sëtzt op der
rietser Hand vum Papp, barmhärzlech
mat eis. Fir du eleng sidd den Hellege,
du eleng bass den Här, du eleng bass
den Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen,
mam Hellege Geescht, an der
Herrlechkeet vu Gott de Papp. Amen.

Tagalog (Wikang Tagalog)

santo, At ikaw, ang aking mga
kapatid, upang ipanalangin
mo ako sa Panginoong ating
Diyos.

Nawa ang Makapangyarihang
Diyos ay maawa sa atin,
Patawarin mo tayo sa ating
mga kasalanan, at dalhin tayo
sa buhay na walang hanggan.

Amen
Kyrie

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Gloria

Luwalhati sa Diyos sa
kaitaasan, at sa lupa ay
kapayapaan sa mga taong
may mabuting kalooban.
Pinupuri ka namin,
pinagpapala ka namin,
hinahangaan ka namin,
niluluwalhati ka namin,
nagpapasalamat kami sa
iyong dakilang kaluwalhatian,
Panginoong Diyos, makalangit
na Hari, O Diyos, Amang
makapangyarihan sa lahat.
Panginoong Hesukristo,
Bugtong na Anak, Panginoong
Diyos, Kordero ng Diyos, Anak
ng Ama, inaalís mo ang mga
kasalanan ng sanlibutan,
maawa ka sa amin; inaalís mo

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Eng Liesung aus dem hellege

Evangelium no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Tagalog (Wikang Tagalog)

ang mga kasalanan ng
sanlibutan, tanggapin ang
aming panalangin; ikaw ay
nakaupo sa kanan ng Ama,
maawa ka sa amin. Sapagkat
ikaw lamang ang Banal, ikaw
lamang ang Panginoon, ikaw
lamang ang Kataas-taasan,
Panginoong Hesukristo,
kasama ng Espiritu Santo, sa
kaluwalhatian ng Diyos Ama.
Amen.

Mangolekta

Magdasal tayo.

Amen.

Liturhiya ng Salita

Unang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Responsorial Awit

Pangalawang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Ebanghelyo

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Isang pagbasa mula sa banal
na Ebanghelyo ayon kay N.

Luwalhati sa iyo, O Panginoon

Ang Ebanghelyo ng
Panginoon.

Papuri sa iyo, Panginoong
Hesukristo.

Propesyon ng
pananampalataya

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Ech gleewen un ee Gott, den Allmächtege Papp, Hiersteller vum Himmel an Äerd, vun alle Saachen siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un een Här Jesus Christus, den eenzege gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht aus Liicht, richtege Gott vu richtege Gott, gebuer, net gemaach, konsubstantiell mam Papp; duerch hie gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir eis Erléisung ass hien vum Himmel erofgaang, a vum Hellege Geescht gouf vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den Doud gelidden a gouf begruewen, an erëm op den drëtten Dag opgestan am Aklang mat de Schrëften. Hien ass an den Himmel eropgaang a sëtzt op der rietser Hand vum Papp. Hie wäert erëm an Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un den Hellege Geescht, den Här, de Liewensgeber, deen aus dem Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an dem Jong bewonnert a verherrlecht ass, deen duerch d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën eis op d'Operstéiungszeen vun den Doudegen an d'Liewen vun der nächster Welt. Amen.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Naniniwala ako sa iisang Diyos, ang Amang makapangyarihan sa lahat, may gawa ng langit at lupa, ng lahat ng bagay na nakikita at hindi nakikita. Sumasampalataya ako sa iisang Panginoong Hesukristo, ang Bugtong na Anak ng Diyos, ipinanganak ng Ama bago ang lahat ng panahon. Diyos mula sa Diyos, Liwanag mula sa Liwanag, tunay na Diyos mula sa tunay na Diyos, begotten, hindi ginawa, consubstantial sa Ama; sa pamamagitan niya ginawa ang lahat ng bagay. Para sa ating mga tao at para sa ating kaligtasan ay bumaba siya mula sa langit, at sa pamamagitan ng Espiritu Santo ay nagkatawang-tao ng Birheng Maria, at naging tao. Dahil sa atin ay ipinako siya sa krus sa ilalim ni Poncio Pilato, nagdusa siya ng kamatayan at inilibing, at muling nabuhay sa ikatlong araw alinsunod sa Banal na Kasulatan. Umakyat siya sa langit at nakaupo sa kanan ng Ama. Siya ay darating muli sa kaluwalhatian upang hatulan ang mga buhay at ang mga patay at ang kanyang kaharian ay walang katapusan. Sumasampalataya ako sa Banal na Espiritu, ang Panginoon, ang nagbibigay ng

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Homily

Universal Gebied

Mir bieden dem Här.

Här, lauschtert eis Gebied.

Liturgie vum
Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

Biet, Bridder (Bridder a Schwësteren),
datt meng Affer an Är ka fir Gott
akzeptabel sinn, den allmächtege
Papp.

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn
akzeptéieren fir de Luef an
d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir
eis gutt an d'Wuel vun all senger
helleg Kierch.

Tagalog (Wikang Tagalog)

buhay, na nagmumula sa Ama
at sa Anak, na kasama ng
Ama at ng Anak ay sinasamba
at niluluwalhati, na nagsalita
sa pamamagitan ng mga
propeta. Naniniwala ako sa
isa, banal, katoliko at
apostolikong Simbahan.
Ipinagtatapat ko ang isang
Binyag para sa kapatawaran
ng mga kasalanan at
inaasahan ko ang muling
pagkabuhay ng mga patay at
ang buhay ng daigdig na
darating. Amen.

Homily

Unibersal na panalangin

Manalangin tayo sa
Panginoon.

Panginoon, dinggin mo ang
aming panalangin.

Liturhiya ng
Eukaristiya

Offertory

Purihin ang Diyos
magpakailanman.

Manalangin, mga kapatid
(mga kapatid), na ang aking
sakripisyo at ang iyo maaaring
katanggap-tanggap sa Diyos,
ang makapangyarihang Ama.

Nawa'y tanggapin ng
Panginoon ang sakripisyo sa
iyong mga kamay para sa
papuri at kaluwalhatian ng
kanyang pangalan, para sa
ating ikabubuti at ang

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Amen.

Eucharistesch Gebied

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Hieft Är Häerzer op.

Mir hiewen se op den Här.

Loosst eis dem Här eise Gott Merci
soen.

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den
Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer
Herrlechkeet. Hosannah am héchsten.
Geseent ass deen, deen am Numm
vum Här kënnt. Hosannah am
héchsten.

D'Geheimnis vum Glawen.

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a
bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir
erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout
iessen an dës Coupe drénken, mir
proklaméieren Ären Doud, O Här, bis
Dir erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter
vun der Welt, fir duerch Äert Kräiz an
Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Tagalog (Wikang Tagalog)

kabutihan ng lahat ng
kanyang banal na Simbahan.

Amen.

Eukaristikong Panalangin

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Itaas ang inyong mga puso.

Itinataas natin sila sa
Panginoon.

Magpasalamat tayo sa
Panginoon nating Diyos.

Ito ay tama at makatarungan.

Banal, Banal, Banal na
Panginoong Diyos ng mga
hukbo. Ang langit at lupa ay
puno ng iyong kaluwalhatian.
Hosanna sa kaitaasan.
Mapalad ang pumaparito sa
pangalan ng Panginoon.
Hosanna sa kaitaasan.

Ang misteryo ng
pananampalataya.

Inihahayag namin ang iyong
Kamatayan, O Panginoon, at
ipahayag ang iyong
Pagkabuhay na Mag-uli
hanggang sa muli kang
dumating. O kaya: Kapag
kinain natin ang Tinapay na
ito at inumin ang Kopa na ito,
ipinahahayag namin ang iyong
Kamatayan, O Panginoon,
hanggang sa muli kang
dumating. O kaya: Iligtas mo
kami, Tagapagligtas ng
mundo, para sa pamamagitan
ng iyong Krus at Muling

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Amen.

Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a geformt
duerch göttlech Léier, traue mir ze
soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass,
geheiligt sief däin Numm; däi Räich
komm, däi Wëlle geschéien op der
Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis
haut eist deeglecht Brout, a verzei eis
eis Schrott, wéi mir déi verzeien, déi
géint eis iwwerfalen; a féiert eis net an
d'Versuchung, awer befreit eis vum
Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieten, vun all
Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg,
datt, mat der Hëllef vun Ärer
Barmhärzegheet, mir kënnen ëmmer
fräi vu Sënn sinn a sécher vun all
Nout, wéi mir op déi geseent Hoffnung
waarden an de Komme vun eisem
Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an
d'Herrlechheet sinn Är elo a fir ëmmer.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Pagkabuhay pinalaya mo
kami.

Amen.

Rite ng Komunyon

Sa utos ng Tagapagligtas at
nabuo sa pamamagitan ng
banal na pagtuturo, nangahas
tayong sabihin:

Ama namin sumasalangit ka,
sambahin ang ngalan mo;
dumating ang iyong kaharian,
matupad ang iyong kalooban
sa lupa gaya ng sa langit.
Bigyan mo kami ng kakanin sa
araw-araw, at patawarin mo
kami sa aming mga
kasalanan, gaya ng
pagpapatawad namin sa mga
nagkakasala sa amin; at
huwag mo kaming ihatid sa
tukso, ngunit iligtas mo kami
sa kasamaan.

Iligtas mo kami, Panginoon,
aming dalangin, sa lahat ng
kasamaan, magiliw na bigyan
ng kapayapaan sa aming mga
araw, na, sa tulong ng iyong
awa, baka lagi tayong malaya
sa kasalanan at ligtas sa lahat
ng kapighatian, habang
hinihintay natin ang
pinagpalang pag-asa at ang
pagparito ng ating
Tagapagligtas, si Jesucristo.

Para sa kaharian, ang
kapangyarihan at ang
kaluwalhatian ay sa iyo
ngayon at magpakailanman.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Här Jesus Christus, deen zu Ären
Apostelen gesot huet: Fridden Ech
loossen dech, mäi Fridden ginn ech
lech, kuckt net op eis Sënnen, awer op
de Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg
hir Fridden an Eenheet ginn am Aklang
mat Ärem Wëllen. Déi liewen a
regéieren fir ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat
lech.

A mat Ärem Geesch.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun
der Welt ewech, barmhärzlech mat
eis. Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen
vun der Welt ewech, barmhärzlech
mat eis. Lamm vu Gott, du huelst
d'Sënnen vun der Welt ewech, schenk
eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,
deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt.
Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung
vum Lämmche geruff.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Panginoong Hesukristo, na
nagsabi sa iyong mga Apostol:
Kapayapaan ang iniwan ko sa
iyo, ang aking kapayapaan ay
ibinibigay ko sa iyo, huwag
mong tingnan ang ating mga
kasalanan, ngunit sa
pananampalataya ng iyong
Simbahan, at magiliw na
ipagkaloob sa kanya ang
kapayapaan at pagkakaisa
alinsunod sa iyong kalooban.
Na nabubuhay at naghahari
magpakailanman.

Amen.

Ang kapayapaan ng
Panginoon ay sumainyo lagi.

At sa iyong espiritu.

Ihandog natin sa isa't isa ang
tanda ng kapayapaan.

Kordero ng Diyos, ikaw ang
nag-aalis ng mga kasalanan
ng sanlibutan, maawa ka sa
amin. Kordero ng Diyos, ikaw
ang nag-aalis ng mga
kasalanan ng sanlibutan,
maawa ka sa amin. Kordero ng
Diyos, ikaw ang nag-aalis ng
mga kasalanan ng sanlibutan,
bigyan mo kami ng
kapayapaan.

Masdan ang Kordero ng Diyos,
masdan ninyo siya na nag-
aalis ng mga kasalanan ng
sanglibutan. Mapalad ang mga
tinawag sa hapunan ng
Kordero.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner mengem Daach gitt, awer nëmmen d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Kann den allmächtege Gott dech blesséieren, de Papp, an de Jong, an den Hellege Geesch.

Amen.

Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder: Gitt an annonciert d'Evangelium vum Här. Oder: Gitt a Fridden, verherrlecht den Här mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a Fridden.

Merci Gott.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Panginoon, hindi ako karapat-dapat na dapat kang pumasok sa ilalim ng aking bubong, ngunit sabihin lamang ang salita at ang aking kaluluwa ay gagaling.

Ang Katawan (Dugo) ni Kristo.

Amen.

Magdasal tayo.

Amen.

Pagtatapos ng mga ritwal

Pagpapala

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Pagpalain ka nawa ng makapangyarihang Diyos, ang Ama, at ang Anak, at ang Espiritu Santo.

Amen.

Dismissal

Humayo kayo, tapos na ang Misa. O: Humayo kayo at ipahayag ang Ebanghelyo ng Panginoon. O: Humayo ka sa kapayapaan, niluluwalhati ang Panginoon sa pamamagitan ng iyong buhay. O: Pumunta sa kapayapaan.

Salamat sa Diyos.